وعلم آدم الاسماء کلها

الحمد للہ والمنہ رسالہ حاوی الفاظ ضروریہ موسومہ بہ

تسہیل الاذہان فی تعلیم زبان الاخوان ہندوستان

باہتمام مصنف راجی غفران متین شیخ احمد بن محی الدین

در مطبع مظہر عجائب طبع شد

تقرير

مسلميغضاي انبري سهودرركض اي ميلع ازيتنبا خرفلض وبنيام
وبنم متش كبدت نوكة نلبركابم منتلغ كرهيتيان خيان نغضودو صبري
تانرمودي ايبكشكنو. انت كنب تال خيان نغبا اي ترجمة كتابلك بيرخت بن
مليابنين غضل مكوزيم اوكضبي الشرغض بنته هيب تيتاين ترى
ازيبن بنت. كتابنم. صربانة وايكينبنبتل صربانة وإجالم تكفير
انة وايكيبن نبتل تكفي انة واجالمانة نيزالنونم صربانتم تكفي انتم
صرب انتيريم تكفير انتيرنم ازنهملتم الا وركم تونتولو. ابركابم تي
مليابن ينه غضل ولتينيم انتريشة خرفلضل انتمرتالك بيرجتاين والنكل
تيري ايبكشجتاين وانتكيو وايكيو حيتال تيرانتم انتة بتة ه الشرنود
كوديض ينه تبر ازتهملتم وجاركبة متليو ات نمضال الكيل ابادينة
ينه هجتة وبنم اتة ايوزساره هكتتكت وخ وه كضيتت وصبرسفكب ماكني
الينم نولم اده هو انتكات سوشتهماين بنه هيكضلا مربن هكينمة

ا	ب	به	ڤ	ڤه	ت	ته	ث	ج
جه	چ	چه	ح	خ	د	ده	ذ	ڊ
ڊه	ڎ	ر	ڑ	ڑه	ز	ژ	س	

ش ڜ ص ض ڞ ط ظ ع غ

ف ڨ ك ڮ كه گ گه ل م ن ڹ و ه ي -

بسم الله الرحمن الرحيم

الاوركم تمبي شود يبش بهاشي وامكوانم اثتوانم ابرخير كيبنت
اي شيم تت - انت كبنتال منشينم مركوماي نمل بهين كت
عقل كبنا تر - عقلنر بهلم ججانم تت - ايوض منشيت تات
منشيا كيبنت تت تنك نربند هماي اركض الام نربند همتت
ننك نربند هماي اركض الام يب هب كوداي ابن اكيال - اثتم
واشيم ارياتي يب هكام ات يريتلا تي ات ساد هكتل - انغي
بهاشيكنب يب هكام ات وچال بهاشي يب هكت يرماسو وابن
اتنودكود شود يبش بهاشيال منتلالكم نكابر اث بهاشيل
منتلا كنتلت سيشب مر ايوض الاوركم يب هكلا وشيات
تمبي شود يبش بهاش تت - اتال نمب شود يبش بهاش
مليامن بهاش تت - ابهاشك شونتماي اثتم ابن - ات ايوض
شرياي هندكمال نبات ورت - مسلمغضل اريتونا بن نكلم

ايسنبه مربكاره اربتورد لبهمه - ات بشرماي اربخالم نمك
برمابنم قرانمرحن ينم عحابكصنب يمه اماميعصنب يم اقوالمه
مرتم ابركيم اوكض عرب بهاشيل ابركيم الياك
ابهاشيبي انيكمه لفظكض نمصنل خاصيعصنب يمعاميعض
اديمه اديل نبت ورموض اوي ملياض بهاشيب الشرعض
كنب اث توات سادهكاتنال نمك ابهاشيب الشرعض ماثرم
متيالنتل - اتوث نمصنك اي ربنب بهاشيب الشرعصنم وبنب
وت - اي ربنب وك الشرعصنب يم اث تكصنبي شوبهاومه
انيو نمابركيال اوي ربنب نيم اث تنت برياسوم بهغ
كيب مالكت - اتوث نمك برمابنمابركت عرب بهاشيب الشرعض
اصلاكيبند تم تكياتوي جيركيبند تم اكي بهاشكاب جيت
بركابم نملكم اوشيمه تنة - اثركابمه ايتانم الشرعض
جيرتيناين منب اروده ماثت نبة وبرنو - ات كبند ملياض

الامز كضيسم اثتوان كرثيتلع . ايتنال ڤلبرم ڤاووهمابم
الڬشبرغض ابن اك وريثو . اوالابرلم سيد سناءالله صاحب
اورکض تغصنب معلم الاخوان اث ڤنتكتل برخنتري
بن هك شرڤبت انكلم اوريلغ ابرم كابنم كابنكاتتنال
ابروب ابروت سمتكاتبيم ابرونبرت ابروب نشين مهمزوبث -
ايتنال نام اتوض كابنم كابنكيبب وت . اتال ابربكشم
الاث حقبري اهلكاوك سمتم وربتاكو . اتال اثث اديم
ابن البوبك اختلافنب جبلز نرمث . الله تعالى ابوالبشر
ادم نبي عليه السلام وركضك الاوشكضب ببر كضيسم اوكضب
فائد كضيسم اروح كب ثبوث اوكضبل قلمتبر فائد كضاي
اث تكضم ببث . اورتمتب مكناي شيث نبي عليه السلام
اوتكضنك اروح كبث . شيث نبي عليه السلام وركض اثث
ابن اك ٥ عروة بن زبير - عبد الله بن عمرو بن عاص اوب

بَنْدَنْ اِمْنْ تَبْ رِوَايَتْ وَنْ تَرْكَتَى اَدَمْ نَبِي عَلَيْهِ السَّلَامُ وُرْكَفْ تَمْبَا وَفَاتْ
مُنُوْرَ وُوْرَشَمْ مَنْتِيْ تَمْبَا مَلْصِيْلْ اُوْرَ وُوْرَ كُوْدُ كَارْ لُوْرُ وَبُوْ نِهَاشِيْ
نِشْجِيْ جَنُوْصُنْ مَبَالْ يَلِيْ يَلْكَبُنْ اَنْبَ اَلِ اُوْرَ وُوْنْ بَهَاشَنْ اُوْرَ وُوْرَ اَتِيْمْ
اَنْبَ اَلِ اَيْلَكَضُنْمِيْلْ اَرْتِ يَلْكَضُنْ جُوضِيْلْ وَتْحْ جِيْ سُوْكَشِيْ اَتَارِيْ
عَرَبْ بَهَاشِيْ اَرْتِرْكَنْ بَلْ نُوْحْ نَبِي عَلَيْهِ السَّلَامُ وُرْكَصَبْ طُوْفَانْ
مُغْيُوْيِ اَنَارِيْ اِسْمَاعِيْلْ نَبِي عَلَيْهِ السَّلَامُ وُرْكَضِيْكَ تَا غُضُنْ
مَكُنْتَلْ يَا اَرْتَا يَكُمْ كَاتِلْ تُرْكَ اَبِي قُبَيْسْ اَتَ مَلِيْلْ اَرْ خِزَانَه
مَرْكُبَنْ يَكْنُ كِنَاوِلْ كَانِغْ كُنُتْ اُوْرَ صَبِيْحْ اَيْتُوْصُنْ مَلِبَنْمِيْلْ
بُوْيِ خِزَانِيْ تَرْسُوْصُنْ بَرُتْ اَلْعُلُوْمْ نَبَصُوْمْ اَبِتْ اَرْبَلْ كَبِنْ
اَيْلَيْنْمِيْلْ يَرُتْ اَلْبَهْتَمُضْ اَرْتِ تَكْلَضْ كُبَنْ بَصْرَمِيْ نَنِيْرَ اَنُوْ دُعَا
اِرَتْ تَنِيْرَانِيْ اِيْ اَرْتِ تَبْرْ حَقِيْقَتِمِيْلْ اَتَ وُصَنْوَالِكْ تَا. اَيُوْضُ اللّٰهُ
تَعَالَى جِبْرِيْلْ عَلَيْهِ السَّلَامُ اَتَ مَكَنِيْ اَيَجْ عَرَبْ بَهَاشَيْمْ .
اَرْتِيْسَمْ بَنِ هَجِّ كُبُنْتْ جَلَرْ بَرَيْنَ اَرْتِ اَدِيْمَ اَبَنْ اَلِيْتَ اِدْرِيْسْ

بَنِيْ

نبي عليه السلام موركصنا ابركتم اغن بلي قول لكضنم انب اتال بنام
اصلا ابركت عرب بهاشاب اكشر غنض همزة تريم الفنو بيم
اديل فرقا اكتلنكل ابو تب ابركتم. فرقا اكيال ابرو تنيتاي لام الف
اكشر غنض كوبتل اثرت وبنت بنكا التلبه وبد ماز كماكنه
حقيقتل اتا اكشر مالك. اور اثر نوان كاربنم الف حرك تلات
حرفا بركيال اتا تنبي مرثوان بادل. ابو ثمز نود جيز كيند وت
اتا لام تتغ ابرثوان كاربنم لا منو بتم الفنو بنم اديلض اثرنلي ابوم
تن. اي ميلبرخ حرفكض عبزابنها شيب حرفكضلني ابب الكيبة
ابركتم اتبز و وبماوت. عبز ابنها شيب حرفكض ابجد
هوز حطي كلمن سعفص قرشت
انا حرفكضني بشبه غنض ابب الكن ٢٢ حرفكصا ابركتم. اوبت
ابجد بز حرفكض انم يبر بريم. اوكضلني مرامرني مرة الطائي
اتوز كو لغضى تهيد يند ٢٢ حرفكض ابب اك اتا بى عرب

بهاشان شغن ض ظ غ اتّ حرف كلبنم كودي وبنه ونيتوض
اوكهننك ينڠ بيكم كولغض انب اكاتت ارفت رنب حرف كلبنال چلتبر
كولغض كنب يضنلبض اير بتايه شغن ض ظ غ اتا ار حرف كلبنيم
نشجج . اتوض ت كو اربض ايرت الغ ح كو اربض
ايرخ الغ . د الت اربض ايرذ الك . ص ت اربض ايرض
الغ ط كو اربض ايرظ الك . ع ت اربض ايرغ الك .
انتبرى بتيشم فارس . بهاشان پ . چ . ڽ . ڠ . ك
حرف كلبنم كودي وبنه ونار فارس كاربم اوكهنك وتيشر كولغض
انب اكاتت ميلبرج كولغضل علتن يضنلبض ايرنت كنبدي پ چ
ڽ ڠ . اتا نال حرف كلبنيم نشجج . اتوض پ كو رنب يضن اير
ب الك . چ ت رنب يضن اير ج الك . ڽ كو رنب يضن اير
ن الك . ڠ ت رنب يضن اير غ الك . اتوض كا فبرميلي كابنة اور رنب
يقنباكن . انتبرى بتيشم هنن ناتا بهاشا ڠكار اور دا اڠ تيتيم .

إي حرف ڤكن كبنه اڠكينسمن وچاريتان ايهاسيل ث د ر انا حرف ڤلصنم كودوني

ونيوڠن اورم وسيتن كو لعڠن أينه اكات منڤن كو لعڠن جلين

ڤڠلعڠن ايرنتا كبنه ـ ت د ر انا موت حرف ڤلسيم ڽيجيڠ ايوڠن ت

ك برنه ڤڠن ايرت اك ـ د لت رنه ڤڠن اير د اك ر ك رنه ڤڠن اير

ت اك ـ ايوڠ هند ستان حرف ڤلصن اوت ـ عرب حرف ڤلن ابرينتنم فارس

حرف ڤلصن نالم هندي حرف ڤلصن موتنم كو اكي مستجاب ايكم ارن

هند ستان ايهاسيل هاء د كلر تيتنا ابرود هم حرف ڤلصنم كو دي

اينه ـ اوا ابرنه حرف ڤلصنم كو د كلر تين والكياله ار حرف ڤلصن لاث نمتنم

ار حرف ڤلصن كو د تنل ار تمارك ـ اي هاك عنلوطانا ڤير ير تيم ـ كابرنم

اي هات وير حرف فود كلرت ابرنه حرف ڤلصيم انتاي بسنل كبنبن

نالمڤوڠن اي هاكلر تيتنا ت تر ـ انا تر عنلوط ابريم ار تڤم

عنلوطنرء اوا اهر بنم ـ بنهر ـ بهائ ـ بهه ـ بهول ـ كه ـ كهام

انياد اي عنلوطاي بهاتي (ه) اعماربند كبنمتابه ارتن ـ

چير ترز تيينمنتم انين حرفلص ود ترز تيينمنتم مرم انيكم
فاعن كص نشيچيتن بن. افاعن كصنل انتم ميليرخ بهاشكابل
ارم وبريتماي نب نبتلت. بينه سناء الله صاجبور كبنن دالود
هاب چير ترز تامة وچتل اورد فاعن كلم وبريتماي نبنت
اي مخلوطاي هاسم خالصاي هاسم تملك بهين يبو وان
مخلوطن هنن ستانكاز ازتم بركارم ربن كب اضتايب م نمض
خالصي ربن ود همايب م ازت وتنال خالص اتة اويح بوكنتي
نشين هكيبن تمة هاود كلرتبتة اناميتي الكشرم ربن كشرتال
كلرتب تركشرتنر يكت ابركيال انتميل (٢) اغب ابرازده بيابمنم
ادتامبة مرازتيال تربتياكنترى. باقي اض يتموت حرفلصنل
گ . ژ - چ - پ حرفلصنك نال اي اتة ء - ى . ط . ه
انغب فاري سكار نشيچيتة بن نمر اوكص بهنن ستانكاز قبول
چيبتر كنتم ونب بزچيتة بنه. اومه هيل ابزتوم شرمابركيال

اُوْدُّ نمكُمْ سمّتِكّامْ . ڽاكُّ اتُ رُنبُ چُنبِ نرّادِ ڽلْنِ ڽرُتّبُ نتْ

الكِنالْ ڽاؤُودَ ترّ ادُڽّ . تانْ چُنبِ نرّيمْ ميلّ ڽلّنرّيمْ ادِڽلْنْ

ڽرتّبُ تّ فاؤُدلّ . اِپْركّارمْ تنّ ڗ كُو اتّ مُرّيبِنتّ تاوُنرّ تل

اِيرُتّيِبنبَ تنالْ زاؤُد ترّادُڽّ ياؤُدلّ . تبِيشمُضّ س ٩ حرْفلمْبلْ

ச . ஸ . اتّ اِيْ رُنبُ حرْفلمْبكّ ڊ . ڔ . انْقُنِ هِنْدُسْتانِكّارْ

نشْچِيدُ نبُ تّ مُنْڽُ ڽرخبّنبُ . اتالْ هِنْ شْتانِكّارْ فارِسكّارْ

الشْرغْضّ سمّنچ ڽركّارمْ اوُرّ نمّضمْ سمّتلِينبَ تاكّنْ

انّتنُودُكُودّ اوُمِنّ هكمْ بشْرِ ابرُكّتْ . انتُ كُنبَ تالْ اوُرُنبُ تّمْ

دالُودُمْ راؤُدمترّ ادُڽّ ڔ ڊ . لاكّاضمْ كنّمْ كرُخُتْ تّةْ . اِپْركّارمْ

ڔ ڊ لاكّاضمْ كنّمْ كرُخَتْ تّنّ . انتُ كُنبَ تالْ ڔ . مُرْدُ كّصْناي

ஸ . ஜ . ஷ . B . ஸ . ஹ . اتّ اچ حرْفلمْبلمْبتاكُتّ . ڊ . كُهرغمْنايْ

ஹ . ஞ . ஜ . ஷ . ச . اتّ اچ حرْفلمْبلمْبتاكُتّ . مُرْدُكُمْ كُهرغمْناي

كّامْ كسنمْ كرُخُتْ تّنّ . اتّ رِيكّهياي وُماكرُنتنرّ ارُوا حكمْ

اتا ارتت. مليا يميل تمرل اتا بول اج كهر غضلم پد اديلم
دو توتلم ماترم ارجض اجابر نم ابد. پد مد هيتل مرد كض
بول اجرج كيضنكت ٥ كابر نم. تكم. چبر نم. اج. انوبرل
كهرم ٥ بركارم. ارجن. انوبرل مرد ٥ ايوض اي ربد حر فلضلم
وورر. نشجيكو ابر و يقض اضتنود كود s كو دالود وبس
اد بنب ابر كنبوض اتة دالب ب و يم كنب مسه كو. راود وبشس
اد بنب ابر كنبوض اتي راءد ب و يم كنب م نشجيكنب ما كن
اوربن يسم ارب ب و يم كنب. نشجيكتت چير جيضتل سن سا
نكار دالنم ركم. ميل ربن بضياكن ابرية ضنت. ميل اكوات
كابرنم. مرامر بن مرة الطائي انوردالنم ركم ميل ابرنض ابر
دانم زانم نشجيبتال اي ب و يتبر يضنستهانم ميل
اتة وربة. ب ربد ابر كوان كابرنم ابيض ماترم ابرنت كنب و برحرف
ايتو كنتوبكود اي ربد بهاشكارم ابرند يضلكضياكن الا ودوم

أبريڠ ڤنت. ايڤون نامڠ دالمى تاتاڠ ابڤين ابرو بنت مياكتن كلم اتل
جيڤرخ كروبن. باقي سلا حرف فلحصل ٤٣. عيڠودا ايكلم ادتبر كيال عيني
ترك بهاسكان جيبت بركارم ميلى مونت بڤين كبوت غ. اب
بنشجكنت ابروم جير جيبنت تت. نمبن نبن ود بركارم تاث
ابڤين كبوت تالم مت ه انكلماي روڤت ميتل بڤين بنشجكليم
اودي ابر وان جير جيم ابن الكمبون اتى بركارم جيبنن تاكت
٣٣٣ كو. جيمود ترى اتكلم ادتب جيمت تاث مونت بڤين اضتنود
كود انيم تاتى ايبرنت جير خيلا ايكيال ميتل ابڤين ابز
خ ات نشجيكام ه ٣٣٣ كو. نونود ترى ادتب. نونت ميتل مونث
بڤنلصنكاڤن ايبرنت جير خيال. مونوضم ابرنت كبنه وبرى
حرف فلحصن ايتو كتنال تاتى ابڤين ابر ب اتة بنشجيكام.
ه كو. راقود تر ادتب والكم ميتل مونت بڤنلصنكاڤن ايبرنت جير خيل
مونوضم ابرنت كبنه وبر حرف فلحصا ايتو كتنال تاتى ابڤين ابز

بَرَا اَنَا نُ بَنْشْچَيْكَامْ ٥ [illegible] كُو ـ صَنَادْ وُدْ تَرَيْ اَتِكَمْ اَدُبْ ـ صَنَادِتَهْ مِبَتَلْ
مُوْتْ بِصَنْكَصْ كَبْ كَلْ مَنْسَتِنْ تَرْتِتِيْمْ قِيَاسِنْ بِشَرْ مَايِتْمَا يَنَكِلَمْ
نَبَا وِدَكَ كَيْبُو لَمْ وِبَرِسْتَمَا يِرَكَ كَنَبْ كَادْ كَشْتَرَمْ اَنْ اُو يَحِجْ بُوكَتَنَالْ
نَبَا وِدْ بَرْكَابَرْمْ تَنَهْ تَاتَرَيْ اَبُرْبُضِ اَيْبَرْضَ اَنْ نُ بَنْشْچَيْكَامْ ٥ كُو
شَبُوْدَ تَرَيْ اَدُبْ شَيْنَتْ اِبْ مِتَلْ بُضْ چَيْرْ جَيْلَا تَتِنَالْ تَاتَرَيْ
اَبُرْبُضِ اَيْبَرْ بَشْ اَنْ نُ بَنْشْچَيْكَامْ ٥ [illegible] ـ اَنْتَمْ اَبْ كَشْتَرَمَلْ
كَافِنَالُمْ شِيْنَالُمْ كُوْدُ كُلُرْ بَتَبْ حَرْفَابِرْ كَيَالْ اَتِيْ مَلَيَا صَنْكَانْ
اَرْتُمْ بَرْكَابَرْمْ كَافُوْدْ شَيْنِ چَيْرْ تَرْنَيَالْ مَتِيَاكَمْ ٥ كَلُرْبَتَبْ تَنْ
اُرِيْنَبْ تِنْ كَافِنْمِيلْ مِسَيْدَ اَرْدَهَ بَيَا صِنَمْ كَبْتَالْ مِتِيَاكَمْ ٥ اِبْ
شَبُوْرَغَضْ اَنَا بَيِرْ بَرَمِيْتَ [illegible]
[illegible] + اَيْغَ بَنْتَرْبَنْ حَرْفَلَصْنَمْ كُوْدْ
اُبْنَبْ ـ اِوَكَصَبْ شَبْدَمْ بُوْزْ نَمَايِ يَدْ اِدِيْلَ مَاتَرْمْ وِضَوَ اَكِيْبُضْ ٥
وِبَرَيْ اَكَشْتَرْ خَضُوْدْ تَبْ زَنْوُ رُمْنُوْمُشْ ذَاتُ بُوْيِ صِفَتْ مَاتَرْمْ بَشْتَكَنْ

انتش

أنتن إيك چچض أو چچضي حركت تلصناي ورت. أتوز أ. تباءن مبوض
فتحه اَ. تباءن مبوض فتحه الفه إِ. كسره إي. كسره
معروفة بيرض يايمه اُ. ضمه او. ضمه معروفة بيرض
واوه اَ. مجهولة بيرض كسره اي. ميغت كسره مجهولة بيرض
يايمه اُ. مجهولة بيرض ضمه او. ميغت ضمه مجهولة بيرض واوه
ꦲ. تباءن مبوض ملياصنكارا اي اكشرت ازتن ازتبز يمات بز
ستهانم ꦲ اتا اكشرتبز يرك نشجنبز يم قياس مجهولاي
كسره ساكناي يايماكنة ويندت امتري ٥ انكلم ملياصنكضبدي
نبدن تال كيضكنت فتحه ساكناي يايماكن ٥ اتوز اتبز ستهانم
ꦲꦤ. اتا اكشرتبز يرك وينه تليو. ايركا رمتن ꦗꦸ. اَتا
اكشرتنم ازتبز يم ستهانتبز يم قياس مجهولاي ضمه ساكناي
واوه ويمناكت اتبز يم نبدن تال كيضكنت فتحه
ساكناي واوماكت اتوز تبز يم ستهانم ꦲꦤ اتا اكشرتنم

بَرَكّ وِّبِنَّ تَالْكِنَّالُوِّ وَالْقَرَاعَامِرْ فُغَيْرُ يُمْ صَمَنْرَ يُمْ كَسْرَنْرَيُمْ أُدَ يَا صَغَضَنْ

مُشْهُوْرَابِرْكُنُّ ٥ مَجْهُولَاي صَمْتَ إِغَّنْ مِيتَّلْ أُرْ إِدْ يَا صَمَ أَنْبُ ـ مَجْهُولَاي

كَسْرَتُ قِيَاشْ نُوْ لَمُبُوْضْ تَاثْ أُدْ يَا صَمْ وِّبِنّ تَالْكُنّ ـ أُنْكِلُمْ نَبُ وِّدْ (٢

إِغّنْ مِيتَّلْ أُرْ إِدْ يَا صَمَا كُنْ ٥ ي بِدْ تَبْرَ أُوْسَانَمْ وِّرْ مُبُوبْنْ مَعْرُوفِي

ى) إِغّنْ وُدْ تِلَامِبَّمْ مَجْهُولِيْنَ (٢) إِغَّنْ بِنْ وِ لِجِتَايِبُّمْ سَاكِنِيْ

ع) إِغّنْ نِبِضْتَلَامِبَّمْ أُرْتِيْسَبُ تَاكُنْ ٥ سَمْسْكْرْتَتِّلْ ഋ ൠ ഌ ൡ ـ

ന - ങ - ഞ ٠ ണ ٠ ങ്ങ ـ إِنْغَنَا ـ ٦ شُورِغْنْمْ كُوْدْ أُنْبُ ـ إِي مُلِيَابَتِّلْ

أُدْ مُنَبَ يَالْ ـ أُنْكِلُمْ ഴ أَنْتَ ـ إِنْ ـ إِبْ ـ إِرْ ـ أُرْ ـ إِبْ ـ إِنُّوْرَتْ يَكْرُمْ

جُبْرُ كَتِّلْ وِّدْ مُرْ ٥ ا ـ مْ ـ ങ്ങ ഇ ങ്ങ = ങ്ങ ഇ ങ്ങ + ങ്ങ ഞ ഘ = ഖ ഘ

ങ്ങ ഞ ഘ + ഞ ഞ ഞ = ങ്ങ ഞ + ങ്ങ ഞ ഞ = ഞ ങ്ങ ഞ

ـ ങ്ങ ങ്ങ ഞ = ഞ ഞ ങ്ങ ... نَمْبَ تَصْوِيرُ الْحُرُوفْ أُنْتْ

رِسَالَتْ إِوِدَ تِلْ أُوْسَا يِنِيكْ كَتِّبُ ـ إِي فَقِيرْ ا ـ مِيْدْ إِنْبَرْ أَهْلَكَابِرْ لَاتِّبْتَالْ

إِيَالْ يَلِي بَرْكَصْمْ وِّرْ خَلِفَهْ يِبْنَ ـ إِتْ كُبْنَ تُوْدِشْبَ مَصْبُوْرُوْدْ بَرْكُضْ بَيْرْكُوَانُمْ

إِبْ فَقِيرْ تُرْ وُتْرُوانُمْ إِيْدْ كَشْ ٥

بسم الله الرحمن الرحيم

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ ذ

ر ڑ ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف

ق ک گ ل م ن و ہ ی ے ک والسلام

اي حرف كلمة واو يا يم معروف مجهول ساكن اغن مونا

ودهما كت ۔ واو كلمة معروف انت دوز كوز انوز ليتول

ماقبله يتخ وضواي ضمب يتم مجهول انت زوز خوز

انوتزلتولي ماقبلتي تلبّركارم وضواكاات فتح كهن ابرچا چلص
ضمّ بتم ساكن اتت غوز جوز انوتزليتولي ماقبلتي تتيح
فتحد يتم ياالصنلتي معروف اتت پين اين انوتزليتولي ماقبلتي
تتيح وضواي كسر ديتم مجهول اتت بيتا ايد انوتزلتولي ما
قبلتي تلبّركارم وضواكاات فتح كهن ابرچا چلص كسر ديتم
ساكن اتت سيز تيز انوتزليتولي ماقبلتي تتيح فتحد يتم ساكن
معروف فتميل يا تبر اديا ضوم الخ ۰ مجهول تميل (٥) اغن ابر اديا
ضوم ساكنتميل (٨) اغن ابر اديا ضوم بتتجز كن۰
يا پد تبز ادول وتال معروفن (ى) اغن ود تلم مجهولني
(ے) اغن ين وتجتايبتم ساكنتي (ى) اغن نيصنتلابتم
اتري ۰ ات بتركابهوتت هائم خالص - مخلوط - مختفي - اتغن
موت ود هماللت ۰ خالص اتت جهان - بهتر - انوتزليتولي ات
تتي تلبّركارم وضواكتم مخلوط اتت - نهائي - بهول - كمام

انوتزليتولي

آنُوزِلِيتُولِ ـ آتِنَ وِيرِ اُزِحَرْفُ وُدْكَلَرْتِ اِرْبَنِ حَرْفُمْ كُوِدْ اَنَاي
بِشِبْنِ كِيتَنْ نَتِمُ ـ مُخْتَفِي اَنْتَ بَنْدَ ه يَرْدَه آنُوزِلِيتُولِ ـ آتِنَ
بِشِبْنِ كَلْ كُودِاتِ مَاقَبْلِ بَرْفَتِحْ وَضُوا لِيبَنَ تِتُ مَاتْرَمْ كَبَنْ وَرَتِمَالَ
آتَالْ خَالِصُمْ مَخْلُوطِمَابِنْ فَرْقَالِيبَنَتِتُ خَالِصِي (٥ ہھ)
اِغِنُ اَيِنُ مْ ـ مَخْلُوطِنُ (ھ) اِغِنَ رَبَنِ كَنْجِتَابِنْ مْ آزُتِنُ
مَخْلُوطِنِ اِي تَاذِي آزُتِتَ ١٣ حَرْفَكُبِضِلِ آتِتَ كَلِمُ اَنُوبِدِمَاتْرِمِي
گَلَرْ تَلِيجُنُو ؛ بھ ـ پھ ـ تھ ـ ٹھ ـ جھ ـ چھ ـ دھ ـ ڈھ ـ ڑھ ـ
کھ ـ گھ ـ مھ ـ نھ ـ اِيرْكَارَمْ تَتَ نُونُمُ رَبَنِ وِدْھُمُنُ ـ اَنَا
صَافْ ـ اَتُ نَلُوبِنْمُ وَضُوا كُنْتَ تَتَ ـ بَرِنِ اَمْتُّ نُوتِ غُنَّه ـ اَتُ
مُوكَلِّنِتْ مَاتْرَمْ بُرِتِنُ تِتَلَّاتُ وَاِمْلُنْ بُرِتِّنُ تُتَلَّعُ ـ آتِنِي مِثَالْ
جُهَانْ گَاوُنْ ـ اِي نُونِمِيلْ (٥) اِغِنَ اَرُ اَدِيَا ضُومُ ـ مَافِنِيلْ
(٨) اِغِنَ اَرَاِدِيَا ضُومُ اُنُ ؞ مھمّہ ـ ھِنْدُ وِشْتَانْ
حَرْفَكُبِضِلْ ث ذ ـ ض ـ ظ ـ آتِنَالُ حَرْفَكُبِضِيمْ زِيُولِ اَجْرَبْحُ كَيْضَلُو

×وَاِزِيْ بُنِي تِمَالُنُو

ہوئی ہیں حروفِ تہجی تمام — بفضل خدا و رسول انام

خدا	اللہ تعالیٰ	پیغمبر	رسول	جنت	سورگ
دوزخ	برکت	آدمی	منشین	پڑ	میلے
بچہ	ابو بکر	مرد	پرش	بد	چیت
خراب	ودک	بے	الات	سود	پرت
جانور	حیا تجنت	دیوار	چوب	باغ	توپ۔ تودم
نماز	گنہگار	نمازی	غمگر کتون	لوگ	منشیر
کولا	گردن	کتا	نای	بہتر	پورت نلت
اچھا	نلت	چالاک	کوشلمضون	یہ	ات
وہ	ات	پیسے	اوکض	وے	اوکض
ہے	ابدہ	تھا	ابد ابرق	تھے	بھوچھم
نہیں	الت	نہیں نہیں	الت	اور	وریے
پاک	طاہر بدذم	پھول	بو	چیز	دشت

جهاز	مبرمه	بوڈها	كثروسن	ڈالي	مرت برنمب
بيسنج	وت +	عورت	ستري	كلي	پومب
گهر	وبن	بچمين	اضل + اديل	مين	ال ٥
كيسا	اغني ٥	اس	ات ٥	ايك	ات + ابر + ابرتي
بلي	بنوچا	كڈها	گثرت ٥	پتا	ال ٥
كانتا	مغن ٥	مالي	تود گاو كابرن	كيا	انت ٥
دروازه	واسل	جمر	وبزه ٥	وتا	وببله ٥
بهت	پربث	كو	ل - نے - تو - گو مترم ٥	ساتھ	كوب ٥
تك تلگه	اوضنم	واسطي	ويبب ٥	زياده	اتكمره ٥

خدا ایک ہے	الله تعالی ابونا بركمه ٥	اور پیغمبر حق پر ہی	رسول حقمیل ابركتمره ٥
اور شفاعت حق ہے	شفاعت حقا بركمه	اور جنت اور دوزخ حق ہی	سوڑ لوم نر كوم حقا بركمه ٥
ادمی جاہل ہے	منشين جاہلا بركمه	یہہ بچہ ہے ات ابكمه نابركمه ٥	[illegible]
یہہ مرد بے علم ہے	اي منشين علم الانو نابيرهكم	بے علم آدمی حیوانا سے بہتك خراب ہے	

[illegible]

سو نظاماک جانورنی بنه بشدن هملات حیا تضمتا برکم

بے نماز سے سور بہتر ہے	نمسکارم الاتو نیکامن پنه برت نلتا برکم
عورت بے وفا ہے	ستر وعدی وید تو صنل ٥
بے وفا لوگوں سے کتا بہتر ہے	وفا الاتی منشر کامن نای برت نمتا برکم ٥
یہ پھول اس طفل کے واسطے ہے....	ای بو الله گ وینه یا برکم ٥
یہ بوڑھی عورت گھر میں تھی....	ای کتر وستر وید لا برن ٥
وہ بلی دیوار پر تھی......	ابن پوچ متلنمبل انبد ابرن
یہ باغ میں تھے.......	او کض تو پتلا برن ٥
کتا اور بلی یک گھر میں ہیں...	نا بیم پوچیم اد وید لا برکم ٥
مالی نہ گھر میں ہے اور نہ باغ میں	تو ده گا و گار نه وید لمزال نود تلمزال
یہ کیا چیز ہے.......	ات انت وست ابرکم ٥
یہ کیا بینچ ہے.....	ات انت وتا برکم ٥
کولا کتے سے زیادہ چالاک ہے	کرکته نا بی کامن انکم کوشلمصتنا برکم

اُس پر	اَنتمیل	سِوائے	اَلہاتے
اِس پر	اِنتمیل	بغیر	اَلہاتے
اُس میں	اَنتیل	کوئی	اَبرہ
اِس میں	اِنتیل	کچھ	اَنتم
اُس سے	اَن کَنبُد	شخص	مُنشیوُ
اِس سے	اِن کَنبُد	کون	اَبْن
وہی	اَنے - اَن (اَنتنی)	کہاں	اَودے
یہی	اِنے - اِن (ماتنہ)	تمام	اَلّام
ویسا	اَغنے	اب	اِیوث
ایسا	اِغنے	بھی	اُم
سریکا	پُولے	تھوڑا	کُرے - اَقو
جب	اَنوقت	وہاں	اَوڈے
کام	وَیل	یہاں	اِوڈے

بزرگی	دِلمر	خصلت	شوبہاوم
اَنتک	اِتوبر	بات	بہاش
تُلواز	واضْ	جو	بز + امت
کمک	اُتو	کرنے والا	چینتون

کا - کی کے اِنکلض اِضافتِبزے علامت
اَیرکمہ اِنکلصُبے اَزتھمہ + اَدہ برے
اَنغن وَبرہ اَمتبرے وِوَبہمہ اَنتبزے
بَرمنی امت قواعِد بزِکتابِن اَنلوبتمز وُدم

جہان	لوکہ	باز	بزاورشیم

اگر اِتُ - اِنی وَبِرکل خانم وَدم
اَنتپولَت کِل - اَنتنمہ وَنال
اَنتلیولَت - الع - اَنتنمہ وَبرمہ

مو - اَمونہ - اَقہ - اِنجو اَنتہزمہ وِالتبزاویلہ وَدم

خُدا کے سِوائے کوئی مُلک کرنے والا نہیں ہے

اَللّٰہ تَعَالٰی اَلّاتے اَرُ اَتُو چِیتُو نَمْ اِلٰہ ۝ اگر گھر میں کوئی ہی تو ایک

آواز بس ہے ۔ وِیدِ لْ وَ لُوتُو نَمْ اَبُ نَکِلْ اَبُ اَجْ مِیتَا بِرْ کَمْ ۝ ......

خدا تمام چیز پر قادر ہے اَللّٰہ تَعَالٰی اَلاوْ سَتُو نَمِیلُمْ اَوْ تُضُونَا بِرْ کَمْ ۝۝......

جاہل کی مانند جہان میں کوئی خراب نہیں ہے

تُو گَتِلْ جَاهِلِ پُولَتَ اَرُ چِیتَ وَ سَتُو مِ اِلٰہ ۝ اب تک یہ بوڈھا مرد

بے علم ہے ۔ اِتْ وِیدِ اِیْ کَرُو وَنَاىْ پُرُ بَشْ عِلْمِ اَلاتُو نَا بِرْ کَمْ ۝

گدھا بے علم لوگ سے ہزار بار بہتر ہے .. گَرُتْ عِلْمِ لَاتْ

مُنْشِیرْ گَابِغْ اِیرْ مُو وُدَمْ بُوتْ نَلْقَا بِرْ کَمْ ۝ اس جہان میں کوئی چیز

وفا کرنے والا نہیں ہے .. اِیْ لُوگَتِلْ اَرُ وَ سَتُو مُ وَ عَدْ اَتُوِيدْ نَتِلْ

اب اس گھر میں کون ہے ...... اِپُوضْ اوِیدِ لْ اَرَا کُنْ ۝

یہ بھی ایک احمق ہے ...... اِتُومْ اَرُ مُو تْ هِنَا بِرْ کَمْ ۝

تیرے سوائے کوئی اس گھر میں نہ تھا ۔ فِی لَا قَ اوِیدِ لْ اَرُمْ اَلَّا بِرْ دُنُوہ

وہ بھی اس باغ میں تھا ... اَوَنُم النّکل اَتُومہ اَتو دُتِلا بِرنُو

سوائے علم کی آدمی کو کوئی بزرگی نہیں ہے عِلملات

مُشبنُ یا بُرُ وِلمیمِ الّنُ ۔ اِس کوزے میں تھوڑا پانی

باقی ہے - اِی کُوسِل کُرے تَبِیرِ بَاقِي اَبُنُہ ۔

جہاں شخص گھر میں تھے ... نَالاَضِ وِیدَ لَنبہ اِبرِنُو ۔

وہاں کیا چیز ہے ... اَوِدِ اَنتُ وِنُنت اِبرکُم

یہاں کون ہے ... اَوِدِ اَرُ اِبرکُم ۔

بہتر تمام چیز سے بہتر ہے وِدِي الّاو شُوِي کَا صِنمِ بِرنُتلتَا بِرکُم

مَت	اَل ۔	بچے -	اَنُ کبُ کُض	خوف	پیدِ - بہیم
بھی	تَتّ ۔	بڑا -	وَلیبتُ	نہو	اِدکُونِ ۔
نے	فاعلیز علامہ	رحم -	کُرُبّ	لاؤ	کُبنُ ورُون
ہر	الّامہ =	سخت -	کُبِي	اسی	اَنِّ - اَتَ تَتّ
سب	الّامہ ۔	نیک	نَلتُ	پیدا کیا	پَبَ جُنبدِ اکِ

کمال	نرق-پورت	والا	ادیون	بدلہ	پکرم
رکھو	وکوت	غافل	متامرنونة	صفتاں	پرسکض
چھپی	مرت	حکموں	ودکض	ہمیشہ	اپتوزم

اللہ تعالیٰ ایک ہی ہے — اللہ تعالی ارونے ایرکم.....

اسی نے سبکو پیدا کیا ہے — اون تانے الاوستکضیم ابن اکرکی

اسکو عورت بچے نہیں — اونہ پینم مکضم الت.....

ہر عیب سے وہ پاک ہے — الا عیبکض ود اونہ منی بیرمانوبارم

اسکی صفتاں کمال کے ہیں — اونہ پرسکض نرود بتابرکمہ

وہ بڑا رحم والا اور سخت عذاب دینے والا ہے..........

......اونہ ولی کرینایونم کیی عذاب کبسکے نمسابرکم

ہمارا سب نیک اور بد کام کو دیکھتا ہے — نمد الانلم تیمیم برورتکض

کوئی چیز اس سے چھپتی نہیں... ارونتوم اونے ود مرنج پونتل اونہ کابنے

قیامت میں سب کا بدلہ دیویگا... قیامتہ نامنل الاورتبیرتم بکرکول اونہ کبد

خدای تعالی کا خوف ہمیشہ رکھو - بیدچونبر ہمیشہ اتوزم وکون

اُس سے غافل مت رہو | اوندا وہ مت مرکلا بن ....

لو لیو	ادکون	افضل	ادیریو بشمر اضون	
دل	منش	جانو	اریون	گفتگو سمبارم
یا	النکل	درود	صلاۃ	فرمانبرداری
کرو	جیون	خلاف	مابرمہ	کلمۂ انسیرکک کے
نام	پیر	بیتا	مکن	ہمارے حضرت
ان	اوتکض	بیجا	ابکابماۃ ات	محمد رسول اللہ
برے	جیتکض	محبت	اشیم	صلی اللہ علیہ وسلم
پڑھو	اوتون	فرمان	ودہ کلین	کو سب پیغمبروں
طغع	کتیرمیک	تعظیم	وند کلن	سے افضل جانو
کہو -	پرتوپن	اماموں	امامیقض	بجمض رسول محمد صلعم
حضرت	حضرت	عالموں	عالمیقض	اوزکمض الا رسولیقضی

اُنکی فرمان برداری کرو ....

اُنکا نام ادب سے لیو ......

اُن پر ہمیشہ درود پڑھو ......

اُنکی شفاعة حق ہے ..

اُنکا خلاف مت کرو ....

اُنکے سب صحابہ کا نام تعظیم سے لو

بُرے کام مت کرو ....

دین کے عالموں کی بزرگی دل میں رکھو

کسی کو بُرا مت کہو

کسی پر طعن مت کرو ۔۱۔۱۔۱

عالموں کا ادب کرو ۔۱۔۱۔۱۔

اُن سے گفتگو بیجا مت کرو ۔۱

تمام پیغمبروں پر ایمان لاؤ ۔

اَوَرَدَ کلیقی ادت کضون ○

اَوَرَدَ پیرادبودی کضون ○

اَوَرَدے میال اینوتم صلاة چلون ○

اَوَرَدے شفاعة حقا برکم ○

اَوَرَوہ مارم چیلا ین

اَوَرَدَ صحابکضب پیروین نبودی کضون

چیتہ قوبت چیلا ین ○

دینی اما میغضب ولم منتال وکون

ابیم کبت پر ملاین ○

ابتبد میلمرکت پر ملاین ○

عالمیغضب ادب چیوین ○

اَوَرَوہ سسا بوم ابکا برملات

الامرسلیغضب کنبم چیتلاین ○

ایمان کضون ○

عیسیٰ علیہ السلام کو بھی اللہ کے پیغمبر جانو اونکو خدا یا خدا کا بیٹا مت کہو۔	عیسیٰ علیہ السلام مینں اللہ نو مرسلین کونہ او بن اللہ آتاہ - الذکل اللہ نو مگنہ تو پر یلانہ

یادْ	اورْمٗ - یادٗہمْ	بہاتْ	کٗپی
طرْفْ	بھاگمْ - تنّ کٗبّ	نیچے....	تارٗے ۔
مُنْھ	مُکھمْ - وائی	پاؤنْ	کالْ
سبقْ	پدٗھکنٗ یادٗہمْ	زانو.....	کالنٗ مُٹّی
خُوبْ.	نلّتْ	بیٹھ...	اِرِ اِرکُّو ۔
ماںْ....	اُمّ	متْ لگاؤ	تِنٗ کلّاینْ ۔
باپْ.	باپْ	میلی..	اَشُدٗ ہمْ ماٹرک
جلدْ..	کشبمْ	گالی	دُشِّوالکٗ ۔
قرآنْ پڑھو	قرآنْ اوتُونْ	باجی.....	تاتہٗ - آضِیتْ ۔
صحیح	شبّیابتْ	سمجھو	اَدِیُونْ - مُنَدٗکُونْ
لہجہ	لفظکصنٗ اَچّ	موافق	برابرْ ۔

مت بھولو مرکلاین
شرارت اگر مت
اسکا معنی سمجھو
اسکے موافق عمل کرو
صحیح یاد کرو...

اسکو پڑھکر مت بھولو
عرب کے لہجے سے پڑھو
اتیر معنی منتلاکون
اتت تلیمای عمل جییون
ثریای پاد هماکون

قرآن کو بے وضو ہاتھ قرآنے وضو لات
مت لگاؤ...... کے تیت کلاین ہ

اس کی طرف پاؤں مت کرو
قبلہ طرف منھ کرو
پاک جای میں پڑھو
اس میں کچھ مت لکھو
کتاب کو میلی مت کرو
ماں باپ کا ادب کرو

اتی کض کال نیبة ٹاین ہ
قبلة کض مکھم الوف ہ
ودیپشتھلتلر نوتوو ہ
اتیل اتمرا تلاین ہ
کتاب اشد هما تلاین ہ
اما الم باپا الم ادب چیون ہ

اتپ پدی هج مرکلاین
عربکصبد بشدم بول اوتوو
نیچے مت رکھو تاژو کلاین

دو زانو بیٹھ کر پڑھو
اقرون اجرن مبند کالبینض ہ

وضو سے پڑھو..
وضو ودی اتوو ہ

قرآن کے اوپر کچھ مت رکھو
قرآن مبل جی تلاین ہ

سبق خوب یاد کرو
پاٹم نندا منوجم عرکون ہ

استاد کا ادب کرو
استاد ادب چیوو ہ

مدرسے کو جلد جاؤ.		مدرسیکی ویکمہ پوکوف ۰	
گالی مت دو	جیت پر بلا ئین	گناہ	برتمہ۔ دوشمہ پاپمہ
شرارت مت کرو	اگر ممہ چیلائین	لُچُوف	دُرنبہ پکابہ
باتیں مت کرو	آمنی واکہ بریلائین	پھرو	چرِوف
غصہ۔	گوپنہ۔	منائغ	پھلملا تایت
شرم.....	تابنمہ لج۔	نری	مسیمہ
بجو........	کاتکنبوف	پکار کر	اجیبہ
عمرہ......	وبست۔	دیکھ کر	توکیبہ
پاس...	کودبے	جھوٹھ	پی۔ کنبوہ
سنو	کیغبکوف	نصیحت	اُرِت۔ اُپد یبشمہ
جاؤ...	پوپوف	تماشا	گھوبشمہ۔ الشومہ
روزہ	توپنپ	شکایت	انیایمہ۔ سنکدمہ
مانو	سمکوف	دشمنی	ملسرمہ۔ پک

عاجزی — تازمی

لچوں کی صحبت میں مت بیٹھو — دزنب پیکاردکو دتل جرنب کلاہے

اختیار کروا..... — ترخیب گوت

صحبت — شنیہم

بوڑھے لوگوں کے پاس بیٹھو — وبستنمار دکو دار گوت

بیٹھو — ابرگوت۔

عمر کو ضائع مت کرو..... — وبس پڑتا کلاہے

تماشے مت دیکھو — تماشبن نوگلاہے۔

دشمنی مت کرو — پیکترمو کلاہے۔

کسی کی شکایت مت کرو..... — ارکنز انیا یمز چیلاہے۔

عاجزی اختیار کرو..... — تازمتزم ترخیب گوت۔

پکار کر مت بات کرو..... — اچیب سمسابکلاہے۔

وعظ سنو..... — وعظا کیجنگوت۔

نرمی سے بات کرو — سمسابردوہ بمنوزد۔

نماز پڑھو — نمستکیر گوت۔

نصیحت مانو..... — ارت قبول چیوت

نیچے دیکھ کر بات کرو — نازرا تو گیرہ سمرا دکو۔

شرم رکھو — ناپمتو گوت۔

کفر سے بچو — کزتت وہ خلاصیتا گوت۔

مسجد کو ہمیشہ جاؤ — حیبکا دوہ نوزرہ۔

غسل اور تیمم سیکھو	کسیم تیمم بند ہلوں

روزہ رکھو	نومت وکوں	دھو	کرکوں	شروع
غصہ مت کرو	دو نیتبد لائیں	پوچھ	پھونچ	کرو
جھوٹ مت کرو	نبی پر سلام	کھانا	چھوڑ	بند ہوں
گناہ کے کام مت کرو	دوشیر ورت جیلائیں		پانی	تیز

اپنے	تیرے	مختصر	ہر عجب	سامنے	منہ
ہنسو	ہرکوں	کھا	بٹ	ادھر	اودے
دو...	کب کوں	ادھر	اودے	باندھ کر	کنہ پیتہ
چپ	ودتے۔	کھالو	تنوینہ	کرکے	الٹے بد
کہو...	پرنوں	پیچھے	پر گے۔ پنہ	بعد	پر گے۔ پن
نظر	نوذمہ	تیت	موت	اول	ادب
پیو	کب کوں	مجلس میں ادب سے بیٹھو		مجلس آدب ہو ابرکوں	
آگے	منہ	کسی بات پر مت ہنسو		بات والے کے منہ پر کلام	

بڑے آدمیوں کی باتوں کے بیچ میں بات مت کرو
کوئی پوچھے تو مختصر جواب دو۔
نہیں تو چپ بیٹھو
نیچے نظر رکھو...
ادھر ادھر مت دیکھو
ہاتھ باندھ کر دو زانو پر بیٹھو
کھانا سب سے اوّل مت شروع کرو
اپنے سامنے سے کھانا کھالو...
بیچ میں سے مت کھالو...
کھانے کے پہلے بسم اللہ الرحمن الرحیم کہو
بعد کھانے کے الحمد للہ رب العالمین کہو
پانی تھوڑا پیو......
تین بار کر کے پیو....

ولی منشئی بیدو الکص ادیل سُسار کلا ئین
ابو چوتھال چیر غچی جواب کب کوین
النکل مینب انت ایکوین ۰
قاڑے نوڈمر وکوین ۰
اغوڈمر اغوڈمر نوکلا ئین ۰
کی لگبہ رفیہ کالنزمبہ نمیل ایرکوین
بھلکشگل اللاور کابن منب تب غلائین
تیڑے منل نیء بھلکشبہ تی کبضوین
نبُول نیء ابلائین ۰
بھلکشتنڑے بسم اللہ الرحمن الرحیم پریو
تشتنڑے پرکے الحمد للہ پریوین ۰
تبیر کرنج کبہ کوین ۰
موت وڈمر اکیبہ کبہ کوین ۰

دونوں ہاتھہ دھولو ......

ہمکشیمہ تشتبہ منہم پر کیم پر بند کیم

ہوشیار	بن ہمات	ہمسایہ	
تمیز ..... وک ترو		جاگے	دیکھیگا
پیدا ہوتا ہے		ہوتا ہے	
کرتا ہے		نفرت	نازل
ملینگے		چاہتے ہیں	
رہینگے		حوران	بھلے
مغفرت		دیدار	
ہوتی ہے		محل	معلوم
رہتا ہے		سیکھنا	
کرتے ہیں		سو	ملتی ہے
جواہرات		ملتا ہے	
خوش		ملیگا	دیکھی

فرشتے تمن کتنی ○ صبح کو جلد ہوشیار ہو ... وضلم نیرم و یکم اسو

مسجد میں جا کے جماعت سے نماز پڑھو	ہمیں نوی جماعت و نمشں کوٹ ○
بعد وظیفہ کے ناشتہ کر کے جلد اپنا کام کرو	عادت کر تیر فرک و شنید کن ناغصب ○

علم سیکھنا اچھا کام ہے ... علم پڑھ کل نل و یلیا پر کم ○ و یل حیون

اول دینی علم سیکھو .... ادیم دینیاک علم پب ھکون ○

وضو غسل نماز روزہ پاکی کے مسئلے یاد کرو — وضو کنں. نوم پ

دینی علم کے بہت فائدے ہیں ○ دینی علم نا فائدہ باز ○	نمس کتاب روزہ پاکی نا انکصب مسئلکن منیا دھما کون ○
بھلے اور برے کی تمیز حاصل ہوتی ہے حلال کیا ہے اور حرام کیا ہے سو معلوم ہوتا ہے ○	نمیب یم نمیب یم و کتر و حاصلا کن ○ حلال انتا کن حرام انتا کن اتا ار و اند اکن ○
خدا اور رسول کا ڈر دل میں پیدا ہوتا ہے	اللہ نا بیم رسول نا بیم ننفیم منسلند اکن ○

عبادت کا شوق رہتا ہے	عبادت تینے شوق تمبہ اکن ٥
گناہوں سے نفرت ہوتی ہے....	پاپ بغض تد ور تنبہ اکن ٥
لوگوں میں عزت ملتی ہے...	لوکبرد ادیل عزت کیتہ ت ٥
سب تعظیم کرتے ہیں......	آلاو بدمہ و ندا نم حیت ٥
اللہ تعالی رحمت نازل کرتا ہے	اللہ تعالی رحمت ار کنت ٥
فرشتے مغفرت چاہتے ہیں	و انوڑ پر پیشر کل الگر ہکن
دنیا و آخرت میں راحت ملیگی	دنیا و لم اخرت لم سکھم کبام ٥
جنت میں اچھے اچھے جواہرات	شو رگتل نل خلا بر تنعضال
کے مکان ملینگے۔	اجن بہو نغض کبہ مہ ٥
حوران خدمت میں رہینگے	شو رگ سشتر یکص خند مستبر کم
اللہ تعالی کی دیدار سے ہمیشہ	اللہ تعالی و د ترکا زخ کنبد
خوش رہینگے	آیو نم سند و شجر کم ٥

جنت میں حضرت رسول صلی اللہ علیہ وسلم کے ہمسایہ میں محل ملے گا

بَلْنا	کَتَل		معروز	مُتَکَبِّر . جیتبون
بن جاماہی	ابن ایتوکس		نصیب	امشکار ۰
کسب	نتووث		جک	ادم ۰
کمائی	مروث		مانگتا	ایرکتنای . واغنتای
لقمہ	اروایل کضتہ بکھشنم ۰			اتشنار بی
ذلت	اصنمتبرم	قدار ۰	جوۓ باز	وادج کمضکنوت
مال دار	ملکابرن	ولم ۰	اخلاق	شوبہا وغض
بہنری	انگبنم	پھرتاہی	کرے	چیتبدے
کسب	سیکھو	ویل بیبہ ہکوت		محنت . ادوانم
ہنرمند	ودیکابرن . وملکحابرت			دغابازی . چت
بھیک	بھکش	خاتمہ	ادسانم	ہوگا . الکم
برتیگا	پہ مو . ویژم ۰		ذلیل	سود . بلش
نوکری	کول . ماسیتب .		مزدوری	کولسیتب ۰

آبرو دارین ہوگی	عزت دنیا و آخرت الکرم ○	ذلت کی نوکری ملتی ہے جو بے ہنر ہو جاتا ہے ہنرمند مالدار بن جاتا ہے	اُصيتماي گول کپڻ ○ وادِج لڪلنو تا پيو کت ○ وِڏ يا کابرن ڏهنوانا پيو کن

ہنرمند کی ہر جگہ قدر ہے ○
بے ہنر ہر جگہ ذلیل رہتا ہے ○
کسب و ہنر سے حلال کی کمائی ملتی ہے ○
بے ہنر بھیک مانگتا پھرتا ہے ○
سود مت کھاؤ ○ پلیتی تلائیں
حرام کے لقمہ سے دوزخ میں
جانا پڑیگا ○
آتش میں جلنا پڑیگا
بے ہنر کو سخت محنت کی
مزدوری ملتی ہے ○

وڏ يکارڻ الله وٽ وڏو ولما ابن
وڏي الاٿون الله وٽ وڏو امينو ناکن
ويل کندم وڏي کبندم حلال بڙ
پرورت کيٿ ٿ ○
وڏيلا ٿون ٻهمڪغ واغ جزت
حرامين اُبطيل بهشتنال
بڙکتل پوکبند ورزه
تيلو مکيند وبزه ○
وڏ يلا ٿون کبڌ همايب
اڌوانتبڙ گولتب کبڻ ○

بڑے آدمیوں میں اُس کی عزت ہوتی ہے	وَلی اَمنکضل اُوت ہما نمبد الکن
اپنے کمال پر مغرور مت ہو	تقصنب کما النمیل اھنکار مصنور اکلا
اچھے اخلاق اور تقوٰی اختیار کرو	نال شو بہا وغصنم سقویم ترخب
سب لوگ خوش رہینگے۔	الّا ور م سند وشما یوو الکون
خاتمہ اچھا ہوگا	اوستا نم نلتا کم بد برکم
دارین کی بہتری ہوگی	دبنا ویب لم انبیم الکم
اللہ نصیب کرے	اللہ امشکار ناکبے۔ آمین

سچ	سستیم	انار	زمانہ برم	بلاؤ	وضون
رو	گریون	بند کرو	بودوت	درخت	مرمر
جلن	ندپد	سودی	تبنت	لاؤ	کبندوروں
زرد	بچ نرم	دوز	اود۔ بای	مناسب	چیرج
تیز	موجیفت	غل	بچت	بد بو	جیشمنم
درزی	تشکابر	عجب	البہدم	الج	ات

دور

دوز	دوزم	زوتی	پتیز متل	بتاؤ	کاپکون
دولت	موبترم	دوات	مشپاترم	رنج	ادکم
کند	گرجنت	دپ	بکگل ناض	ام	ماوپرم
بدی	پیشوم	کپڑا	پد ۔ تو	ڈھو	گڑکوت
غرور	آهنگارم	کاغذ	گبد لاس	دیا	گبت
بس	مت	پلاؤ	گبہ پکوف	رات	بار
سیب	تفاح	نرم	میمر اضت	پہنو	اہکوت
صاف	گلگم لاتت	لڑکا	ابکبہ ۔۔	گل	ایمل ناض

رفیق جغات سب بچ ہے الام ستھایرکم

مت ورت پایل وہ بد بوہے اتا پیشمنمضتا یرکمہ ۵

اب بس گرو ایجن متیاکوت زوکزغل نہ گرو...

وہ کمہ ہی اتا کرجنتا یرکم جنگلی ! گرم ۵

آج ہی کاون ہے........ اتیتے دوسما یرکمہ ۵

بخیل آدمی اچھا نہیں

دروازہ بند کرو..

جلدی جاؤ کم بولو

دوات قلم کاغذ لاؤ......

کل سے آج سردی زیادہ ہے

تم کس واسطے بڑے قلم سے لکھتے ہو

تم لکھنے اور پڑھنے کی مشق کرو

سب کو مناسب ہے کہ مصیبت

میں صبر اختیار کریں.....

اوس نے اپنے ماں باپ کو بڑا رنج

دیا ہے

دشمن برا ہوتا ہے

سب دولت کے رفیق ہیں

بخیلای منشین نلونل

واتل ابد کرونه ۵

جنغ ایا فال لونو ۵

مسیا ثرم۔ قلم۔ کبب لاس

المت کابن اتهٔ تنبث ادهلمایر کم

نقص انتهابك وبلي قلم کبن اثرت

نقص اثم وانیم بشیلما کوت

آلاو زکمز جیب جبایر کمز

مصیبتل سیهکیلن تبرنخنه گل

اوفت تبرامتا نیم بابا نیمر وبلي

ادکما کبرکتو

بشر گنهمز کته تماکن ۔

الاقبعر موتبر تبوحقا تمارابرکم ۵

حکایت

بادشاہ	بالجاو	عرض کی	بود ہیچ	پرورش	میری

حکایت

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر سے پوچھا کہ سب سے بہتر میرے حق میں کیا ہے

عرض کی عدل کرنا اور رعیت کی پرورش ۔ ایرِ الجاو تیرے وزیر روہ

اوڑ بکاش انہ حقل ادیر بلت انتا برکمتہ چوسچ ×× وزیر نیت

جیبلم رعیتکن پورتلمن بود ہیچ ۔ غریب

امتی بم یاتی سمباتچ بولا...	پیرنج	مجھے
دی تو کسی ایتوا ٹنہ		

حکایت ۲

کسی نے ایک شخص سے پوچھا کہ تو اول میں بہت غریب تھا اب اتنی

دولت تو نے کہاں سے پائی وہ بولا کہ میری نیت بخیر تھی خدا نے

مجھے دی + ایو نو ارضبود چوسچ ۔ انتا ئی منب و ضبرے

دابردیئہ ایرتہ - ایوض اتردھنم اودنتی سمبادچ اوتا پرنج

ابرے بیت خیر دے ابرت -			اللہ تعالیٰ اینگ تن ہے		___
کونسا	ایت	دولت مند	دھنوان	جس وقت	ایت سمیم
اشتہا	اثر	میسر	اضیتما لگیدت	آئے	وبرمہ

حکایت ۳

ایک شخص نے کسی حکیم سے پوچھا کہ وقت کھانا کھانے کا کونسا ہے
وہ بولا کہ دولتمند کو جس وقت اشتہا ہو اور فقیر کو جس وقت
میسر آئے۔ ارمنشین ایتو ار حکیمود چوچ۔
بھکشنم کرکن سمیم ایتا کنہ۔ اون برچ۔ دھنوانہ اپوتن
اثس ابند الکنوا۔ ایوترمہ۔ فقیرہ اتوز اضیتمنب الکنوا پوترمہ

لڑکوں	لکبض	سکھانا	یدھینگل	سکھانے کے لیے
ضرور	بسندہم	جوانی	یووہ	وربنں ۔ ایدھینگانہ
موافق	برابر	چلینٹ	ندکڈس ۔ بہرائیز	ہوت ۔ اکرتہ
مطابق		برابر	گرین	چیتم - چیتنہ

حکایت

ایک آدمی نے ایک حکیم سے پوچھا کہ کونسا علم بہتر ہے پہلے لڑکوں کو
سکھانے کے لیے اوسنے جواب دیا وہ علم ضرور ہے جسکی حاجت
ہوتی ہے جوانی کے وقت میں دوسرے حکیم نے کہا کہ سکھانا لڑکوں کو وہ چیز
جسکے موافق چلیں اور جب وے بڑے ہوں تب اسکے مطابق کام کریں —

اُرمنشین اُرحکیمو دُ۔ ایٹ علم اتکم نلتا برکم ادیم کبۃ کصنک
پرہ ھیتکانو بینبہ آتہ جوودچ۔ اوتے۔ یوونا کالتال ایٹ
علمٹ حاجتبہ الکنو و اعلم بنہ ھمایرکمٹ جواب کبٹ
وبرے ابرحکیم۔ کبۃ کصنک تاغض ایٹ وستونہ تلیسمای نبہ گنیم
ولیوبر السمیوجن پرورتلکیم وبنبہ نوو اعلم بنہ ھیتکنمٹ

پرخچ ۰	برسونٹ	بل کلغض * دزیا * ?ز
عجائب	البھتغض	عجوبہ ۰ البھتمر * میثہ نجان
دیکھا	نوک گینب *	تمرہ ۰ نغض * کنارہ - کرہ - پیھنجا

حکایت ۵

ایک شخص نے افلاطون سے پوچھا کہ تم نے برسوں دریا کا سفر کیا
دریا میں کیا کیا عجائب دیکھے افلاطون نے جواب دیا کہ یہی عجوبہ
دیکھا کہ میں دریا سے کنارے پر پہنچا ۔ ابراض افلاطون آن
حکیموٹ جوڑ جنغض بل کلم عمرل سفر جینتو لو ۔
عمرل انتت البھتغض کنے ۔ افلاطون ۔ نجان نجرل نت
کریں میال آتے ۔ اِت ماترمہ ار البھتم کنہ نا جواب کبت ۔

تقصیر * مار ڈالا * لے گئے * قصاص * توپ
اڑادیا * پارچ گنج ۔

حکایت ۶

ایک شخص نے کسیکو بے تقصیر مار ڈالا لوگ اوسے حاکم کے پاس
لے گئے حاکم نے اسکے قصاص میں اوسے توپ کے منہ پر اڑادیا نقل
مشہور ہے جو جیسا کریگا وہ ویسا پاویگا ۔ ابراض ایتو

اونہ تر چیل کودات کنے گضیخ ۔ لوکر اونہ حاکمیر اد کل کنہ بوی ۔ حاکم اتیر بشکشیل اونا ولی توکیر واینمیل یارچ کبضیخ ۔ ازا غی چٹیتوو ۔ اونا اغی اتلکم ۔ انیر یرتا چل مشہور

دیوانہ * متفکر * اندیشہ * کیونکہ * تجھ تک *

حکایت ۷۰

ایک روز بہلول دیوانہ بادشاہ ہارون رشید کے پاس آیا اور اوسکو متفکر دیکھکر کہا کہ سبب اتنی فکر کا کیا ہے ہارون رشید نے کہا دنیا کی بے وفائی سے متفکر ہوں اوسنے کہا تجھکو یہ اندیشہ ضرور نہیں ہے کیونکہ اگر دنیا وفادار ہوتی تو یہ بادشاہت تجھ تک نہ پہنچتی ۔ ابد وسعو مستانہ بہلول انوکر ہارون رشید انہ سلطان براد کال ونہ ۔ اور وجاہم پد چورای کنہ اتر وجار تہ سمکت امنا کنہ انہ خودچ ابوز سلطانت

پرنج۔ دُنیا و دُ جت مارگتا ال خان متفکر ابر کنر۔ اَتومن اور
پرنج۔ ننگ اِ اِی و حابرمہ او شیملہ۔ آنت کنبہ نا ال دُنیا و مرنانا
اُمتا کن اَنکل اِی ارا جا برمہ ننگجن اتنتل +

بھوکا ٭ روکھا ٭ کیونکر ٭ کھائی جاتی ہے

شاید ٭ سنی ٭ نیند ٭ تکیہ ۵

حکایت

ایک بھوکا روکھی روٹی کھاتا تھا کسی نے کہا کہ تجھ سے روکھی روٹی
کیونکر کھائی جاتی ہے۔ کہا شاید تم نے یہ مثل نہیں سنی بھوکے کو
کیا روکھا اور نیند کو کیا تکیہ ۵ — اَرو شپخوں چارِ لاٹ
پِتبر تنبرتہ۔ اَرو اَروِ نا پرنج۔ ننا ال چار لاٹ روتِ اغن
تنبنتہ۔ اوِنا پرنج۔ اِنی کیضنکیا لا ابرکام و شپخوتہ انت

ابغیت - ارکبۃ انت تلیب ۵ اشنا شنیعت -

شہر - نکرم - ولی براجیم ○ تباہ - تابشم - لگا - تبدع

جانتا تھا - اربنتا برنو ○ پیشہ - ومل - اتفاقاً - نیات

مارے مفلسی کے - لایم سنگت ○ مرتا تھا - مرکتا برنو -

لیتے - کبدنتای ○ سکتا تھا - کزنتا برتہ ○ اوتاکتا برنو -

پانوں - کال ○ ہلائے - اصنک ○ پس - اپوتہ ○ لازم بنوتہ

حکایت - دو اشنا اپنے شہر سے تباہ ہوکر کسی ملک میں گیے جسنے پڑھا تھا سو لڑکے کو پڑھانے لگا اور دوسرا ہنر جانتا تھا سو اپنا پیشہ کرنے لگا - اتفاقاً وہ دونوں بیمار پڑے جسنے پڑھا تھا سو اوس حالت میں بھی پڑھاتا تھا - اور پیسے پیدا کرتا تھا اور جو ہنرمند تھا سو مارے مفلسی کے مرتا تھا کیونکہ وہ تو لیتے لیتے بھی پڑھا سکتا تھا اور اسکا کام بے ہاتھ پانوں کے ہلائے نہ ہو سکتا تھا

پس لازم ہی کہ پڑھنا سیکھے کہ یہ سب سے بہتر ہے۔
پرنیں چھپا تسمار تغصنیں پراخیتل پنتی کی وخ ایتوار ناد لبک
پوی۔ ابراز تم وانیسم پنی ہجرکنوو۔ اونکت کمن
پن ہینگان تن غلیم مزوفہ ومل ارپنتاپرنت اونہ تنبر
ومل چیوان تن غلیم جینت۔ نسیا ترم تبن امنم دینگان
اپتوی۔ ابرپن ہجرکنوو اونہ دیمای ود ہتلم پن ہفکشم
پیس ابن الستمایرنو۔ ابر بروز تنگابرنا پرنوو اونہ ابردری
نمشم مرگنتا پرنو۔ انت گنبن نال اونہ گبن تم گنبن مرپن
ہینگان گرنتا پرنو۔ اونبر بروزت کنیم کالیم امبگان
گرنتلا پرنو ایومن اوتم وانیسم الاونز یگاض ابرم
نلتا پرکیال اتی پن ہکل نرپنن ہما پرکم ہ

لانستم۔ وتزہ پرتار بہتا ہی۔ کب تنکنن پرکنہ ہ چلا جاتا ہی
خواہ مخواہ۔ انتا بالم ہ ٹھوکر ماز جاتا ہی۔ پرنکال کنن نبر

حکایت ۱

کسی نے کتّے سے پوچھا کہ تو راستے میں کیوں پڑا رہتا ہے
کہا کہ بھلے اور برے کو معلوم کرتا ہوں اُسنے پوچھا کہ یہ
کیونکر معلوم ہوتا ہے کہا کہ جو بھلا ہے وہ اپنے راستے چلا
جاتا ہے اور جو برا ہے وہ خواہ مخواہ مجھے ٹھوکر مار جاتا ہے

اِرُو۔ اَبُرُوتْنایُوڈُ۔ بِي وِرِتْیِلکْ اِنْتنایِبْ کِبَ تِنْکَبْ بِرکُتْ اَنْ چوُدِجْ
نايِ بِرَخْ۔ نَلُو نِیمُرْ دُشْبُ نِیمُرْ مُسْتِلاکُتْ۔ اَوَنْ چودِجْ
اِتْ اَغِنْ مُسْتِلاکُنْ۔ نايِ پِرُچ۔ اِرْنَلُو نايِرکُتُو اَوَنْ تِنْرُ وِرِتْکْ
نَبَ دَ بُوکُنْتايِرکُمْ۔ اِرْ دُشْبُ نايِرکُتُو اَوَنْ اَنْتايالُمْ اَتْ بِرَنْ
کاکْ کِنِبْ اَتْ تَبْ مِرِخْبُ بُوکُنْتايِرکُمْ ۔

طبیب۔ وِیدِیْنْ ❀ گورستان۔ قبرستهانمْ ❀
چادر۔ بِتِپْ ❀ سر۔ تَلْ ❀ چھپالیتا۔ مُرخْ کِضُنْ
مُردونْ۔ بِیتَکْضْ ❀ نهایت۔ اَزْمائ ❀ دوا۔ مُرتْ ❀ مرگیے۔ بِرِتْیِرکُتْ

حکایت ۱۰۰

ایک طبیب جب گورستان میں جاتا تب چادر سے سر اور منہ کو چھپا
لیتا اتفاقاً ایک روز لوگوں نے اوس سے پوچھا کہ۔ اسکا سبب
کیا ہے سچ کہہ اوسنے جواب دیا کہ مجھے مردوں سے اس گورستان کے
نہایت شرم آتی ہے کیونکہ سب میرے دوا سے مرگیے ہیں۔
اَرُوِیدیڈُ ایوڈُ قبرستھانمُنکُ پولہُنٌ و ایوڈُ بتّہُ کپنُ تنری
تَلیمُ مُکھومُ مُرِچُ کَصِنُ۔ بِنیا یَرُمُ اَبِدِ وَسَمُ لُوکَرُ اوَنُودُ
جُودِجِ۔ اِمَیرُ سَمَنتَ اَنتاکُنُ۔ نِیِرُ یَرِیوُ اَوَنُ اَتَرُمُ
یَرَخِ۔ انتنالُ اَنَکُ اِی قبرستھانَتِلُ قبرُ اِصنکصانالُ اَتَرُمای
نابَمُ وَرُدُنہُ۔ اَنتَ کُنَہ تَنالُ اَوِدِ لالمُ اَیرُمَرِنالُ یَرِخِ پُویَتاکُنُ ہ
اُونَتُ۔ اَدُکَمُ ❀ مَاکَرُ۔ مَتَکُ مانَکُلُمُ ❀ دُوستی چِچَّاتُومُ
یِسِیرُ اَمَا مَنَہُ ❀ نَدِّی۔ یِرَ ❀ اُوتَرَا۔ اِدَغ۔ یَیث
اَوازدی۔ کُوتُرکُہ تُنِ ❀ یارُ۔ جِگَاتِ ❀ چلے اُو۔ مَنَا مَت وَرِونُ ہ

پیٹھ - مُت ❀ آپ - تاغَض - ڈوب جاؤنگا - مُغیتوکم

حکایت ۱۲۰

ایک اونٹ اور گدھے میں بہت دوستی تھی دونوں کو سفر پیش آیا
راستے میں ایک ندی ملی پہلے اونٹ پانی میں اترا پانی اسکے
پیٹ تک ہوا گدھے کو آواز دی کہ یار چلے آؤ پانی تھوڑا ہی گدھا
بولا کہ سچ ہی آپ کے پیٹ تک ہی اسلیے تھوڑا معلوم ہوتا ہی
مگر میرے پیٹھ تک ہی میں ڈوب جاؤنگا ——— ایرا کتبر یم
کرتبریم ادیل پیرت سیحمین ایرنو - برِن پیر کمز ارسفر
منتہ - وتیل ابُ پرکنبت - ادیم ادکم فضبتل ارغ وضم
ابتر پض ورے ای - کرتک کونز کبت - جقاتی مندت یوبرو
وضم کرجی اضو - کرت ہرخ بیرتت - تاغضن پض ورے افو
اسملگیال تاغضنک کرجی توتنۃ - انکلم انبرت وخال مت
ورے انبُ خان مغیتوکم ٥

+ انبر یو مت م

درد - نووو ویتا ۞ کھچے - چیونہ ۞ جلی - کبرخ ۞ انکھوں

لگانے - پرکات - تبکات ۞ نسبت - چیرخ ۞ جلی ہوئی

ہرگز - انہ کلم - ابکا اوم ۞ بھلا - نلت ۞

حکایت ۱۳

کوئی شخص ایک طبیب کے پاس گیا کہا کہ حکیم جی میرے پیٹ میں درد ہے دوا کیجیے اوسنے پوچھا کہ آج تمنے کیا کیا غذا کھائی تھی کہا کہ اور تو کچھ نہیں مگر ایک جلی روٹی کھائی تھی تب وہ اوسکی آنکھوں میں دوا لگانے لگا مریض بولا کہ بھلا پیٹ کے درد کو آنکھوں سے کیا نسبت طبیب نے کہا کہ پہلے آنکھوں کی دوا ضرور ہے کیونکہ اگر آنکھیں اچھی ہوتیں تو تم جلی ہوئی روٹی ہرگز نہ کھاتے

اروا باض ار وید یتراد کل بوی ترخ - وینہ یرا نر ویرک نووتہ مرتہ تروتہ - اوتہ چودخ - اتا نی انتنت بھکشبنہ تنرتہ - اوتہ پرخ - ویرنیوا انتنر الّ - انکلنہ ار کبرخ پرتنرتہ اوتہ او نرکتل مرتہ وکوانتہ نبغ - دہنکارتہ پرخ ملع بب

بيصنبر دبنتن كبنلكضود انت چين چيا لكتو - اون برنج اديمن
كبنن مرن اوشيما كتو * كبنلكض ملتا برنال نعض كبرنج پبنر
ابركلم تنتل ⊛ ايسس مين - تمل ○ متفق ابرنج - ابرمكتون ○
روزگار - بهكشنم ○ تين ينبب من ○ توڑا - سنج ○ اشرفي - بون

حكايت ١٤٠

دو شخص اپس میں متفق ہوکر روزگار کے واسطے کسی ملک کو چلے
جاتے تھے کہ راہ میں انکو ایک توڑا ہزار اشرفی کا ملا دونوں بہت
خوش ہوکر اپنے گھر کو آئے اور تھوڑے دنوں میں سبکا سب اڑا دیا

بربنه اض تمل ابنج دوسورتك وبنب ايتو ابنا دليك بولكنتا برنا
ابوتا اوزك وزيلك نتع ابرم لونب ابرسنج كبه بنب اضمر برت
سنن وشماي نعضنه وبه ليك مبعونه - كرنج دو سغضلا

بنن الامن بارنج كبضن ○ دو بنا تها - مغتا برتو ○ كيى - ببه
بكاوني - وصنكات ○ نكالو - برتبد كوته - جكن - عالذ لوكم

حکایت ۱۵ ابریاي ۵ تنج - اکیلے آدوانمره - کوشش

ایک شخص دریا میں ڈوبتا تھا کئی آدمیوں کو کنارے پر دیکھ کر
پکارنے لگا کہ اے یارو مجھے نکالو نہیں تو جگ ڈوبا لوگوں نے بکو(شش)
دریا سے اسے نکال کر پوچھا کہ تیرے اکیلے ڈوبنے سے جہان کیونکر
ڈوبتا اوسنے کہا کیا تم نے یہ مثل نہیں سنی آپ ڈوبے تو جگ ڈوبا
اباض کبلل اژنتا یرة - یرت اضکض کرین میل کنب وضکانه تبدع
اک چقاتنمارے اث پرقب کونه. الںکل لوگم اژمز - لوکر ادوانتود
اونه کبلل نة یرتب خ چودخ - پي تنخ ابب تتال عالمز اغن
اژمز اونه یرخ - اثت - نغض کیبة ذلیو - تاغض ابب ال
عالمز ابب - اثت پرمابمز ۵ | سوجاتے تھے - ارغب نتا یرت

گھنٹے - مبلض ۵ اوٹھتا تھا - اژ یلکنتا یرة - سنت
جرتھ تک - ایرة ورے ۵ سوتا تھا - ارغنتا یرع ۵
حساب کرو. گنگ نوکوه چالیس نالهت ۵ برس + ورشمز

اٹھائیس ۔ ایر ورتبُ ۔ ھزار ۔ ایرم ۔ اٹھ ۔ ادی ۔ سو ۔ نوز
نقصان ڈالا ۔ کرج گھنج ۔ خیال کرو ۔ اورث نوکون ۔ مدت ۔ کالم

حکایت ١٦٠

دو آدمی ہر رات ایک وقت سو جاتے تھے لیکن چالاک آدمی فجر کے دو گھنٹے آگے اپنے کام پر اٹھتا تھا اور سست آدمی دو گھنٹے دن چڑھے تک سوتا تھا حساب کرو چالیس برس میں اٹھائیس ہزار آٹھ سو گھنٹے چالاک آدمی نے حاصل کیے اور سست آدمی نے اپنے اوقات میں نقصان ڈالا خیال کرو کہ اتنی مدت میں کیا کیا کام اور علم حاصل ہوتا ہے چاہیے کہ آدمی ایک لحظہ اور ایک گھنٹہ اپنی اوقات کا نقصان نہ کرے

ربنا منشماز الا ابراوم ابسمیمر ارغتتایر نوما منکلم سمر بفن
فجرت بربند مبی منبے تنبرے وملکای ائرنیلکنکیم مبن
ادیج بربنا مبہ الدۃ ورے ادغکیم جینتایر نو ۔ کبنگ نوگوت

نالِیتْ وَرْشَمْرِ اِپِیہِتْنا بِرتْ اَتُوزْ مَنْگُوزْ سَمِیمْ سَمَرْتِہِنْ
سَمْبادِ کُنْکَیمْ مَنْ بِنْ بِرْتِنا اَلْکَیمْ جِیتْ - اَوْزِتْ تُولْکُوتْ
اِتْرے کالَمْ وکَینبہ اَنْتِلاہْ وارِ وکِھُنبہ اَکَمْ - اَتُوضْ الااُو بُمْ تاغِمبہ
اَوْ قاتِلْ اَبْ حَظِیمْ کَھْنِیا تَرْکِینبہ تْ اَوشْیَمْزْ تَنْ ❁

خِدْمَتْگارْ	بِعِزْتِہِ سَنْمادْ	خُودْ	نانِجْ
جیب	کِیسْ ۔ کاتْ	نِکالا ہُوا	پِرِپَتِنْ تْ
مَضْمُونْ	سایَمْ ۔ ساراز (ہمہ)	بَرْ خُوزْ اَدازْ	ہَمَکَنْ
تَنْخواہ	ماسَبْ	سَخْتی	اَدْوانَرْ
رَوانَہ کِیا	اَچْھ ۔ گَنْڈْ تِیچْ	لَپیٹِینْ	پَتِیچْ
چھینکے	اَرِیاتے	چیخ	اَڈْہاسِکْ
چُونَکْ کَرْ	کھَنْہ پِنْہ	دَالا ۔ اِڈْہ	لیتے ہوئے
دِکھا کَرْ ۔ کانِعْبہ	قِبْلَہ عالَمْ	عالِتَبْرِ قِبْلَہ	وِتِی ہ بیتیبز

گرفتاري ۔ کبډه ٥ تسلي ۔ کشم ۔ سهکګه ٥ سعادتمند ۔ بهاګیون

بهیج دے ۔ ایچ کبدکو ۔ خاطر جمع ۔ منتظر تکګه ٥ خبرګیري ۔ ورتمانن

انوپشینه ٥ باهر ۔ برته ٥ ۔ حکایت ١٩

ایک بادشاہ نے خدمتگار کو پکارا کسیکی اواز نہ ائی تو خود باہر ایا
خدمتگاروں میں ایک لڑکا بھی نوکر تھا دیکھا کہ وہی اکیلا ہے
اور بے خبر سوتا ہے اسکی جیب میں سے ایک کاغذ نکلا ہوا معلوم ہوا
بادشاہ نے کہا کہ دیکھوں اس کاغذ میں کیا لکھا ہے پڑھا تو
معلوم ہوا کہ اسکی ماں کا خط ہے مضمون یہ ہے کہ برخوردار
جو روپیے اپنی تنخواہ میں سے تمنے اپ سختی اٹھا کر مجھے روانہ
کیے تھے سو ایسے وقت پر پہنچے کہ بہت سے کام نکلے خدا تمکو
اس نیکی کا نیک عوض دے بادشاہ نے کیے اشرفیاں اسمین لپیٹین
اور پھر چپکے سے کاغذ جیب میں ڈال دیا اور ایسا جیخ کر
پکارا کہ لڑکا چونک کر اوٹھ بیٹھا بادشاہ نے کہا کہ اپنے بھی غافل سونا

کرتے ہیں لڑکا جواب نہ دے سکا جیب میں ہاتھ ڈالا تو فقط میں
اشرفیاں لپٹی ہوئی معلوم ہوئیں بہت حیران ہوا مارے ڈر کے
بادشاہ کے پاؤں پر گر کر رونے لگا بادشاہ نے رونے کا سبب
پوچھا اوسنے اشرفیاں دکھا کر عرض کی کہ قبلۂ عالم میں نہیں جانتا
کہ یہ کہاں سے آئیں کسی دشمن نے میری گرفتاری کے لیے شاید
یہ کام کیا ہے بادشاہ نے تسلی دی اور کہا کہ ای سعادتمند
تو نے اپنی ماں کی خدمت کی تھی اوسکے عوض میں یہ اشرفیاں تجھے
خدا نے دیں یہ بھی اسے بھیج دے اور خاطر جمع رکھ کہ پھر بھی
اسکی خبر گیری کرتے رہینگے اس حال کو بھی تو اسے لکھ بھیج

بدن تن اوتارکر اوپرچھب برف - تبیزاریخ گل
ملتے ہو پگھلو ملنا پگھل - ادگن میان - اجی
دکھ - نوو سفین وبتہ - وضع دانا - بڈھمان
کھو سکیگی سپاہ کرتت طاقت - اوت سپاہی - منش

حکایت ۲۰

ایک حبشی کپڑے اوتار کر برف اپنے بدن
میں ملنے لگا اسمیں کسی شخص نے کہا اجی تم
کیوں برف ملتے ہو بولا کہ سفید ہونے کے لیے
اسمیں کسی دانا نے کہا اجی میاں تم اپنے بدن کو
دکھ نہ دے تمہارا بدن برف کو سیاہ کر سکتا ہے
مگر برف تمہارے بدن کی سیاہی نہ کھو سکیگی۔
حاصل اس حکایہ ہے کہ بد آدمی بھلے کو برا کر سکتا ہے
پر برے سے بھلا کرنے کی طاقت کم ہوتی ہے

نمک۔ اپ ۵ بدلا۔ بکرم ۵ موم۔ مرک ۵
نوترون۔ بضلم۔ مرکم ۵ جل۔ پوہ برسا۔
میٹھ۔ مزہ ۵ زرسا۔ کرنج ۵ الپ ۵
سن۔ کیض ۵ کوا۔ کاک ۵ بکایا۔ وچ۔ ویوح ۵

دُور ہو - دُور دماک ۞ گھل گیا - اَبر گیُوی ۞ مُضایقہ - اندکم - تنگی

چڑیا - چنچشک ۞ مانگا - پرارچ ۞ اپنا - خود ۞ پھر کر - مبدع

پناہ - کاول ۞ مُدّعا - دعوی ۞

حکایت ۲۱

ایک کوّے نے نمک کا گھر بنایا تھا اور ایک چڑیا نے ایک موم کا - وہ دونو پاس پاس رہتے تھے ایک روز چڑیا نے کھانا پکایا نمک نہ تھا کوّے سے مانگا - اُسنے کہا کیا میں تیرے واسطے اپنا گھر توڑ دوں چل دُور ہو چڑیا پھر کر چلی آئی ایک روز مینھ برسا تب کوّے کا گھر گھل گیا تب کوّے نے چڑیا کے پاس جاکر پناہ مانگی چڑیا نے کہا میں نے ذرا سا نمک مانگا تھا تُونے نہ دیا کیا مضایقہ اَب بیٹھ - اصل مدعا یہ ہے کہ بدی کا بدلا لینا انسان کا ہی لیکن برائی کے عوض بھلائی کرنی سخت مشکل ۞

حکایت ۲۲

ایک بھیڑیا اور ایک لومڑی کسی شیر کے مصاحب بنے تھے جو کچھ اوسکے کھانے سے بچتا اوس سے اپنا پیٹ بھرتے تھے ایکدن شیر نے ایک گورخر اور ایک بکری اور ایک خرگوش شکار کیا بھیڑیے سے کہا کہ انکو بانٹ دے اونکے حیثیت کے

بموجب گوزخر شیر کے آگے ہرن اپنے آگے خرگوش لومڑی کے آگے رکھدیا شیر کو اس برابر حصہ لگانے پر بہت غصہ آیا ایک ایسا تھپڑ مارا کہ بھیڑیا بے ہوش ہوکر زمین پر گر پڑا لومڑی سے کہا تو تقسیم کر لومڑی نے کہا کہ خرگوش کا تو آپ ناشتا فرمائیے اور ہرن دوپہر کو نوش کیجیے اور گوزخر رات کے لیے رکھیے شیر کو یہ تقسیم پسند آئی پوچھا کہ تجھے یہ عقل کسنے سکھائی لومڑی نے کہا بھیڑیا نے ۞

حکایت ۲۳

کسی راجہ نے اپنے بیٹے کو ایک ہندوستانی معلم کے پاس بٹھایا اور کہا کہ اچھی طرح پڑھاؤ ایکدن اوستاد نے کسی بات پر اوسے جھڑکا لڑکا تلوار کھینچکر اوستاد پر دوڑا استاد بھاگا اتنے میں راجہ انہیں استاد کو بھاگتے دیکھکر پکارا اومیاں جی اومیاں جی دیکھ باگ مت ہمارے بیٹے کا بہلا وار ہی خالی نجائے ۰ تمت

سرد ۔ تپت ۰ گرم ۔ چودبت ۰ تلخی ۔ کیپ ۰

شیرینی ۔ مدھرم ۰ پرہیز ۔ پتھیم ۰ چکھی ۔ سواد نوٹ ۰

جوش ـ مُترجّح ـ مست ـ بیہودہ ـ

بے کاری ـ ناہمواری ـ ادب ـ شفقت ـ

راہ ـ بابا جان ـ مہربانی ـ

تمہیں ـ اذیت ـ بے عقلی

فرمائے ہیں ـ چینی ـ معدوم ـ

نیکیوں...	پونجی...	خوشیوں
روزی...	خواہاں	گرانی.
جاہ کی ترقی	رضا......	کتنی
وسیلہ	حفاظت	خرچ...
حتی المقدور	سعی	تلاش
بہار...	قسمت	بے شبہ
بے ہودہ	انتہائی	قاعدوں
بزرگ.....	ہرچند	لیتی...

نصيب	اوشكاره	رعايت	پرتو كيتك	خواه	انگل
ازل سے	ادينگل ننه	متے گا	سا بيسمه	اتهيك	بشر براہر
اسراف	اكرمسمز	عالم اسباب	سببكهند عالم	كاروبار	كمار وازه
اعتماد	چاربنه	منفعت	انبهو مره	طريقه اعتدال	نيروڈ چوبغ
گوشه نشيني	وليلو گندي	نفع	پهسمه	گهين	پلو دمره
حيف	ظلم عبث	عالي همت	ولي كرت	نجل اسراف	اكرمغ چين
كاهلي	مبده	عنايت	وبيندك	افزايش	ادهكمه
غشے	پركسمه	پسنديده	اشب مضنت	كس طوز	انبو كابمه
دستور العمل	تبديد	سهل	اضبسمه	خبرداري	اوزروكهلغ
بجا.....	وبنبهتد تفست	بچے.....	سبشيشغ	بےشمار	گبنگلاتے
ستاتاهي	دوهكنت	لتاتاهي	كفضبت	بيجا.....	اپكابرلاتت
بهرسند	سندويغوره	قناعت	ابتخ كبند پرقبنه	برباد	بدذهوغ
خشك	وبنملاتت	بخيلي	بخيل برمه	احتراز	چرفسمه

لُٹا جاتا تھا کہ ضیب یعنی بیہودگی ○ مودھ بر ○ غفلت ـ مت مرتک
دور دراز ـ دور کلمہ ○

حکایت ۳۷

ایک سوداگر تھا اوسنے سرد و گرم زمانیکا خوب دیکھا تھا اور تلخی اور شیرینی اسکی بہت چکھی اسکے ایک بیٹے تھے جو اپنے جوش میں بدمست تھے اپنے پیٹ کو چھوڑ کر باپ کے مال پر ہاتھ ڈالتے اور بیکاری اور ناہمواری میں اوقات ضائع کرتے باپ ازراہ شفقت اور مہربانی کے اونکو نصیحت کرنے لگا کہ لڑکو اس مال کی قدر جسکی جمع کرنے میں تمہیں کچھ اذیت نہیں پہنچی ہے نہیں جانتے ہو تو بے عقلی کے سبب تم معذور ہو لیکن سمجھ لو کہ دولت نیکیونتک پہونچی ہے اور خوشیوں کا وسیلہ ہے دنیا دار تین چیزوں کے خواہاں ہیں خوش گذرانی جاہ کی ترقی خدا کی رضا اور یہ بات نہیں حاصل ہوتی مگر چار چیزوں کے وسیلے سے نیک پیشہ اختیار کرنا اور جو کچھ بہم پہنچے اوسکو حفاظت سے رکھنا اور موافق عقل کے خرچ کرنا اور حتی المقدور بد چیزوں سے پرہیز کرنا بیشک سستی چھوڑ دو

اور کسب کی خواہش کرو اور اتنی مدت سے ہمارے جو اطوار دیکھتے ہو انکو عمل میں لاؤ
اور بڑے بیٹے نے کہا بابا جان آپ تو مجھے کسب کے لیے فرماتے ہیں یہ توکل کے خلاف ہے
میں یقین جانتا ہوں کہ جو روزی میرے لیے مقرر ہو چکی ہے ہر چند اوسکی تلاش
میں کوشش نہ کروں تب بھی مجھے پہنچیگی اور جو میری روزی نہیں اوسکی
تلاش میں کتنی ہی سعی کروں کچھ فائدہ نہ کریگی جو چیز قسمت میں ہے بے شبہ
ملیگی اور جو نہیں وہ ہرگز میسر نہوگی پس جو چیز ملنے کی نہیں اوسکے
واسطے بے فائدہ محنت نہ کیا چاہیے اور بیہودہ رنج اوسکے واسطے کیوں
اٹھائیے میں نے کسی بزرگ سے سنا ہوں کہ جو میری روزی تھی اوس سے میں ہر چند
بھاگا پر مجھ سے لپٹی اور جو چیز میرے نصیب کی نہ تھی جس قدر اوسکے لیے کوشش
کی وہ مجھ سے دور بھاگی پس خواہ سعی کروں یا نہ کروں ازل سے جو میری
قسمت کا لکھا ہی نہ مٹے گا باپ نے فرمایا جو کچھ تم نے بیان کیا سو ٹھیک ہے
پر یہ عالم اسباب ہی اسلیے اکثر کاروبار اوسپر موقوف ہیں چاہیے کہ ظاہر
میں اسباب کے واسطے کوشش کرے اور باطن میں توکل پر اعتماد رکھے منفعت

کسب کی گوشہ نشینی کے نفع سے کہیں زیادہ ہے کیونکہ اہل کسب سے اورکو
بھی فائدہ پہنچتا ہے اور گوشہ نشینی میں صرف اوسیکو جو شخص چاہے کہ
دوسرے کو نفع پہنچائے حیف ہے کہ وہ کاہلی کرے دوسرے لڑکے نے کہا باب
صاحب جو کسب اختیار کروں اور خدا تعالے اپنی عنایت سے اسمیں
برکت اور افزایش بخشے تو خرچ اور حفاظت کس طور پر کروں بیان کیجیے کہ
اوسکو دستور العمل کروں باپ نے کہا مال جمع کرنا سہل ہے پر حفاظت اوسکی اور اوسے
فائدہ اوٹھانا مشکل جب مال کسیکے ہاتھ لگے دو کام کرے ایک یہ کہ اوسکی خبرداری
اس طرح سے کرے کہ ضائع ہو نسکے چوروں اور دغابازوں کے ہاتھ اوسپر نہ پہنچیں
کہ روپیے کے دوست بہت ہیں اور دشمن بھی بیشمار ہیں آسمان غریب کو نہیں
ستاتا ہے دولتمند کے قافلے کو لوٹتا ہے دوسرے یہ کہ اصل مال میں ہاتھ نہ ڈالے
اور اوسکے فائدے سے بہرہ مند ہووے اگر پونجی میں ہاتھ لگایگا اور اسکے نفع پر قناعت
نہ کریگا تو تھوڑے دنوں میں اصل مال برباد ہو جائیگا جس دریا میں پانی کی آمد کہیں سے
نہوگی وہ جلد خشک ہو جائیگا اور اگر ہاتھ آمدنی سے روز کچھ لیجیے اور عوض اوسکے نہ کچھ

رکھ

دیکھے تو آخر کو وہ بھی خالی ہو جائیگا جسکے یہاں آمد نہو اور ہمیشہ خرچ کرے یا آمد سے
خرچ زیادہ ہو فقیر ہو کر مریگا جب باپ نے اس بات سے فراغت کی چھوٹا بیٹا اوٹھا
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ارادے سے دور دراز سفر کو چلے ۵ تمت

الفاظ جاریہ در محاورۂ مردم بازار

بکرا بکری	ادبلاؤ	بیل	کماس - سود	مرغی - مرغا	بط - کوئرہ
دیمک	کھٹمل	گای	پشن	مکھی	اتج
پسو	جوں	بھینس (بھینسا)	ادہر - بوت	مچھی (مچھلی)	ملشیرہ
مچھر	گدک - گد	سانپ	پامپ	مینڈک	توجن

بچھو	تیض	رایات	کیلککب	داهات	بنل ه
مکڑی	مبّانه	زیره	جیرکم	گیہوں	کوتمب
چوہا	اِلِه	میتھی	الو	متھائی	مبّهای
گلہری	اناکبتن ه	انولہ	نلک	بسکوٹ	بسکوت
ہاتی	انه	سونف	پرن جیرکم	نانه.نانکی	کوتمیتم ه
جونک	پین	گرم مصالح	گرمسال ه	آتا	پد
چونٹی	ارمب	پاس	وبرلت	کدو	جیرغ
مرچ	مضنک	سپاری	ادلک ه	متھاکدو	متن ه
ہری مرچ	بچمضنک	تنباکو	پکیل	گوشت	انرخ ه
کالی مرچ	کرمضنک	چونا	نونر	الو	ارضنکرغ
دھنیا	کشتبالر	لونگ	گربانیو	ترکاری	کمای کره
پیاز	امن ه	الائچی	ایلکر	بھاجی	جیره ه
ہلدی	مجیض	جاول	ابره	کیلا- موز	وازکای

رکابی	توگوش توکیشیه قضاش	پلنگ	کبدلک	رومال	اورمال
پیالہ	کیدکن یاترمه	بوریا	چوبرتای	گستی	کیپای کیدکه
کٹورہ	تبیز یچانمه	حصیر	بای	نادا	جیرده
برتن	یاترم	بچھانا	ویریخ کیدکت	لنگی	ادکن تی
باسی	پترمکشنم	شطرنج	پدمزه	قیمت	وله
ہانڈی	کبک	نہالی	گوسد	مول	وله
دیگ	کلم	جبہ	ویی کیتایمه	بیپاری	بجوده مه
دیگچی	جری کلم	کرتا	ابر کیتایمه	بیپار	بجوده کاری
چینی کی رکابی	چینی توکیچ	ازار	ابرادیث	سامر	پیزه
مٹی کی رکابی	من توکیش	شرای	سماك کیتایمه	چولہا	ادپث
سبز	میبشت	پاینی جامہ	سماك کیتایمه	سالن	کودات
صندوقی	پبند	توپی	نتیه	چمن	چمن ب
کرسی	کسال	بکتری	تمبره کیدد	بگاڑنا	تامشک

[illegible]

اجی تمہارا نام کیا ہے
تم کدھر جاتے ہیں
تمہارے ہاتھ میں کیا ہے
کیا وہ بیچتے ہیں
اسکی قیمت کیا ہے
کیا کم نہیں ہوتی۔ کم کرکے

نقصد بیع ثیاب ۔
نقبض اوراً دِ بتوکت
نقصد بیع کیتلنتا کن ۔
اَدُّ ولِمُنُو
اَتَبیع ولا انتاب
اتہم انی کو دیتے ہیں تو پیسے لو ۔

کیا بھائی دے ڈالو۔ انت بائع تثقل تصیرنا ۔

نہیں حضرت۔ نہیں ہو سکتا آپ لیتے ہیں تو دس انے دیکو لے لو۔
الی حضرت الکمیل ۔ تاقبض وانقو تکل بت اب کمیت واقبضونہ
وہ سب نہیں۔ دینے کی بات بولو۔ انتم لا کبد کتی واک بربوت ۔
حضرت اخری مول تو انے اس سے کم نہیں ہوتی۔ حضرت
تیرح ولا امنت اب۔ اتیل کرنکیل۔ ارے بھائی سامان بہت ہیں۔
تو۔ بھائی جر کلف پر بند لو۔ کیا حضرت سامان بہت رہنگو۔ کوئی

اخر یدنی والانهیین یهان . انت حضرة سامانم یرتیبند ایب
کضنودا دمالک اودیه . تمت

نمبر ۲ تسهیل اذهاب الاخوان فی
تعلیم زبان هندوستان - آنی کتابیدا اودمز اوسانیچ

اینک بیر جنیدن لفظلکینم ترجمه‌لکینم بیرتشم بازار والکود یو بیجیتری
اتنال لفظلکینم ترجمه‌لکینم بشنه ه لفظلکینود مز نبر ترجمه‌لکینود مز و بیریت
مایتنبه ایرکنامز . بازار والکه اترمت . تحقیقود بزنبا امت قواعد نبره کتابلارک بز
ان شاء الله وهو الموفق الهادی الی الصواب

ای ترجمه کتاب هجرة ١٣١٢ محرم اسمز سنه ٢٧ مز جواز تحیمای واصلکمنبسم
دیبثت یجتکلنه ویبال وخ تلمیحبیر لکابر کلل سعید علی اتوزکضنه
مظهر المهمات اجکودنل وصیخ اجدیج بیر تکبیب
کتبه الفقیر شیخ احمد شیخ برکار الموکی

اعلان

إِي تَسْهِيلُ أَذْهَانِ الْإِخْوَانِ فِي تَعْلِيمِ زَبَانِ هِنْدُسْتَانِ - أَنَّ كِتَابِ
تِرُوِرَغَّاي چَالِلَكَّتْ كَيْخِ اَخْمَدْ أَنَّ پِرِيِّپِ تُّ چَانْ أَبِنِ أَكُّمْ أَنِرِكْ
سُوُنْتَمْ چِلَوْنَمِّلْ أَچْبِ پِتَّكُمْ أَنِيُوْرُكِّ اِدِ چِكُوْدَامِتَّ اِدِ هِكَابِرِنَّ تَكُّمْ
چِيِّتْرِكُّيَالْ اِنِّ وِلُوَّرُمْ أَنِرِ پُوُرِنَ سَمْتَمْ كُوُدَاتَّ أَچْبِ كُّيُوا اِدِ پِكُّيُوْ
چِيِّتَالْ أَنِرِ الْأَنْشَبْ تِّمْ أَتْرِمْ پِرُوَانْ نِرْنِنْ هِكُّنِبِ وِرُمِّتَ اِنَالْ
پِرْسِدَّ هِبَّدْ تُنْتُ ۝